



維摩詰經，
解說空性般若的重要經典，強調發菩提心的重要性，
以及菩薩自利利他的精神，
對於中國大乘佛教的開展影響深遠，
是初學佛者不可不讀之經典。

王靈馨、林常均、孫慧蘭 ● 編著

維摩詰經

佛教經典
100句

【總策畫】

● 屏東教育大學中國語文學系 陳劍鎧 副教授

【顧問】

● 中華佛學研究所研究員 藍吉富 教授

● 玄奘大學宗教學系 陳一標 副教授

● 南華大學宗教學研究所 陳又新 助理教授





目錄

第一章 緒論 1

第二章 經濟學的基本原理 2

第三章 生產要素與生產 3

維摩詰經

佛說經典
100句

維摩詰經是佛教經典之一，內容豐富，涵蓋了佛教教義的各個方面。本經以維摩詰居士與佛陀的對話為主，探討了空性、般若智慧等深奧的哲理。本經在佛教史上具有重要地位，對後世的佛教思想產生了深遠影響。本經的語言簡潔明快，易於理解，是佛教徒修行的必讀之書。本經的翻譯版本眾多，其中以鳩摩羅什的譯本最為通行。本經的經文內容如下：

佛教經典 100 句——維摩詰經／王靈馨、林常均、孫慧蘭編著。
——初版。——臺北市：

商周出版：家庭傳媒城邦分公司發行，2010.01（民99）

面：公分。－（人與宗教：35）

ISBN 978-986-6285-23-3（平裝）

1. 經集部

221.721

99000340

佛教經典 100 句——維摩詰經

編著者／王靈馨、林常均、孫慧蘭

企畫選書人／林宏濤、謝函芳

責任編輯／林宏濤、楊如玉

版權／翁靜如

行銷業務／賴曉玲、蘇魯屏

總編輯／楊如玉

總經理／彭之琬

發行人／何飛鵬

法律顧問／台英國際商務法律事務所 羅明通律師

出版／商周出版

台北市 104 民生東路二段 141 號 9 樓

電話：(02) 25007008 傳真：(02) 25007759

Blog：http://bwp25007008.pixnet.net/blog

E-mail：bwp.service@cite.com.tw

發行／英屬蓋曼群島商家家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市中山區 104 民生東路二段 141 號 2 樓

書虫客服服務專線：(02) 25007718、(02) 25007719

服務時間：週一至週五上午 09:30-12:00；下午 13:30-17:00

24 小時傳真專線：(02) 25001990、(02) 25001991

劃撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

城邦讀書花園：www.cite.com.tw

香港發行所／城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔駱克道 193 號東超商業中心 1 樓

E-mail：hkcite@biznetvigator.com

電話：(852)25086231 傳真：(852) 25789337

馬新發行所／城邦（馬新）出版集團【Cité (M) Sdn. Bhd. (458372U)】

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：(603)90563833 傳真：(603)90562833

封面設計／徐璽

排版／新鑫電腦排版工作室

印刷／鴻霖印刷傳媒股份有限公司

總經銷／聯合發行股份有限公司

電話：(02)29178022 傳真：(02)29156275

■ 2010 年 1 月 26 日初版

Printed in Taiwan

定價 240 元

著作權所有，翻印必究 ISBN 978-986-6285-23-3



城邦讀書花園
www.cite.com.tw

佛教經典100句

維摩詰經

屏東教育大學中國語文學系副教授 陳劍鎧 總策畫

王靈馨、林常均、孫慧蘭 編著



【出版緣起】

善抄書可以成為著述

中華佛學研究所研究員 藍吉富

二十世紀中葉以來，佛教的傳播，在世界各大洲都有前所未有的發展盛況，並不只在台灣為然。

以歐美世界為例，先有日本鈴木大拙等人將禪佛教傳入，因而引起西洋人的學禪或研究禪宗的風潮。接著，在達賴喇嘛流亡印度之後，眾多藏傳佛教修行人的陸續進入歐美，也使甚多西方人開始學習西藏的佛教文化。此外，葛印卡所倡行的內觀禪法，越南一行禪師的入世佛教，也都曾引發歐美各地人士的矚目。

至於在台灣，就像大家所曾見過的，近數十年來，由「四大山頭」（法鼓山、佛光山、中台山、慈濟）及各地方寺院或信徒所推動的佛教事業及活動，已經締造了可以與經濟奇蹟並稱的宗教發展奇蹟。下列這些現象可以作為我們這種看法的佐證：

- （一）近二十年來，由佛教界所興辦的大學，共有華梵、南華、佛光、玄奘、慈濟、法鼓等六所。
- （二）由佛教界所持有的電視頻道，就有大愛、人間衛視、法界衛星、生命、佛衛、華藏等六台。
- （三）目前在台灣，除了漢傳佛教寺院之外，另有藏傳、南傳、日本寺院。當代世界四大系（漢傳、南傳、藏傳、日本）佛教，在台灣都可以找到修習的道場。

（四）佛教文獻的大量刊行，也是一大特色。目前在台灣坊間，可以輕易覓得近數十年來所刊行的大藏經，種類居然多達十種。此外，由台灣佛教界所編輯刊行的大型工具書，也有《佛光大辭典》、《中華

佛教百科全書》兩種，編譯的工具書也有《佛教哲學大辭典》、《梵漢大辭典》、《廣說佛教語大辭典》等多種。

(五) 台灣佛教在國際上的推廣也不容忽視。慈濟在世界上所擁有的口碑是多數人所知道的。此外，佛光山在世界各地創建了一百六十處以上的寺院，除了分布在美、歐、澳洲及日本之外，連非洲都有佛光山的分支道場。而法鼓山所推廣的禪法及電子佛典，也在歐美各地有一定程度的佳評。漢傳佛教的國際化，台灣佛教展現了前所未見的雄厚實力。

(六) 在社會關懷方面，昭慧法師、傳道法師等人也展現出佛教之慈悲與無畏的情操，為了反對社會不良習俗與不公不義舉措，多次挺身而出，為社會大眾戮力以赴。此外，慈濟對環保理念的貫徹與實踐，更是由台灣推展到國外的佛教利生事業。

上列各種現象凸顯出一項事實，那就是佛教文化在當代世界的不容忽視。尤其在台灣，佛教文化的大幅度推展與佛教氛圍的四處瀰漫，更是台灣歷史上前所未見的景況。當代台灣人對這種景況自不能視若無睹。如果我們稍稍注意社會上經常有「禪」、「隨緣」、「淨土」、「往生」……等佛教辭彙出現在大街小巷或國人言談之中，就可以知道上述的觀感並沒有不符事實的擴大或渲染。

在這種時代氛圍之下，「認識佛教」便成為不少當代台灣人所想要具備的常識。就像當代人想知道「臭氧層」、「暖化現象」、「紫外線」等問題一樣。因此，各種與佛教有關的出版品，也就應運而出。我們這一套「佛教經典一〇〇句」叢書，正是這一系列的文化產物。

選擇重要經句加以解說，固然是針對繁忙的現代讀者所作的設計，但是這一方式並不是我們的創舉。事實上，古代佛教界早就有這類文獻行世，像寂天的《大乘集菩薩學論》（《學處要集》）、蓮華戒的《廣釋菩提心論》、中國佛教初輸入期所出現的《四十二章經》、日本源信的《往生要集》、法然的《選

擇本願念佛集》、親鸞的《教行信證》……等書，也都是以經文或古德著述之摘錄為主體所形成的文獻。這些文獻的作用，並不只是導引初學而已，其中有些書的影響（如：《往生要集》），甚至還促成了某一類信仰風潮的生起。古人說：「善抄書可以成為著述。」上列諸書正是為這句話的顯例。

這一類叢書之所以有迫切的需要性，除了現代人的繁忙是主要原因之外，佛書之浩如煙海也是其中一因。在數以千計的中印佛教著述之中，哪幾部是歷史上影響力較大的？哪幾部是有意研佛的人應該先看的？對一個初學者而言，都是難以理解的。我們這一套書的刊行目的之一，就是想嘗試著為初學佛法者解決這些問題。想讓他們能不經過摸索階段，即可逕入中印重要佛典的義理大海之中。

我們也希望這一套書的出版，確實可以給剛剛起步要認識佛法的人，提供一點助力。讓有信仰的佛教徒閱讀之後更能掌握信仰依據的核心，也讓尚未信仰佛教的讀者，能快速理解佛教的主要特質。如果國人認識佛法的水平能逐漸提昇，那麼台灣的佛教發展奇蹟，當然也可能提昇到一個更為世人矚目的清淨境界。這是我們出版同仁所衷心期盼的。

【導讀】

細說維摩詰所說經

一、《維摩詰經》的緣起

根據經典記載，此經的主角維摩詰是過去佛，是金粟如來的化現再到人間，本來居住在妙喜世界，因為釋迦牟尼佛出現在娑婆世界，才來幫助弘揚佛法，並非一般的凡夫居士。維摩詰住在恆河北岸的毘耶離城，屬於離車族的王族種姓，擁有很高的社會地位。（參考演培法師《維摩詰所說經講記》p26-27）

當時，佛陀安住在毘耶離菴羅樹園，諸菩薩、梵天、眾弟子們都來到佛陀所安住的處所。與此同時，毘耶離大城中有一位長者，叫作維摩詰，曾經在過去世中供養過無量諸佛，做過許多善事，對空性得到甚深的了解，辯才無礙，還能夠明了眾生心裡所想的，也能知道眾生根器的高低，長久以來都行持大乘的法門。因為他想要度眾生的緣故，以善巧方便住在毘耶離城，持戒清淨，雖然是在家居士，卻守持出家的戒律，雖然擁有妻子，但常常修清淨行，有兒子、女兒，但不會受到兒女的繫縛。

維摩詰居士經常出入賭博遊樂的場合，就地開導民眾，或到交通繁忙的商業交易場合，在街道旁利益眾生；到各個學堂去開導學童的智慧；到風月場所告訴民眾行欲的過患，……如果在大臣之中，則成為大臣們所敬重的，告訴他們正法；如果在王子當中，是王子之中最受到推崇的，告訴他們忠孝的道理；如果在平民之中，是平民之中最受到倚重的，告訴他們造福的方法。維摩詰長者如是以各種方便的方法來利益眾生，現在，他顯示出身體有疾病，躺在床上想著：「我患病臥在床上，世尊有大慈悲心，難道不會派人

來慰問嗎？」會設想此一度眾的方法，其實是因為他知道佛陀身邊的諸大阿羅漢、聲聞弟子，從修學聲聞、緣覺乘已經純熟，應該進階學習大乘佛法，於是與世尊合演一齣戲好讓世尊身邊的聲聞大弟子和大眾從聲聞、緣覺的教法進階到大乘佛法的教義，並且讓他們了解大乘佛法不共於聲聞、緣覺乘，而且又比聲聞、緣覺乘殊勝的原因究竟是什麼。無所不知的佛陀當然知道維摩詰居士的心意，於是派弟子與菩薩們前去探望，怎奈與會大眾中竟只有文殊菩薩一人敢去。且問原因是什麼？文殊菩薩與維摩詰居士對話的內容為何？究竟大乘佛法比聲聞、緣覺殊勝的地方在何處？維摩詰居士與阿羅漢、菩薩們討論法義的對話構成此經的內容，從此有了《維摩詰經》的開展。

二、《維摩詰經》的漢譯本

此經在中國佛教的發展史中，共有七種異譯本，分別是：

- 一、《古維摩經》二卷，嚴佛調譯（西元一八八年）。
- 二、《佛說維摩詰經》二卷，支謙譯（西元二二三年）。
- 三、《毘摩羅詰經》三卷，竺淑蘭譯（西元二九一年）。
- 四、《維摩詰所說法門經》一卷，竺法護譯（西元三〇三年）。
- 五、《維摩詰經》四卷，祈多密譯（東晉時代）。
- 六、《維摩詰所說經》三卷，鳩摩羅什譯（西元四〇六年）。
- 七、《說無垢稱經》六卷，玄奘譯（唐朝貞觀年間）。

這七種漢譯本在《大正新修大藏經》第十四冊中，僅可見到支謙、玄奘與鳩摩羅什的譯本，其他譯本已經佚失。其中最著名、流傳最廣的譯本當推鳩摩羅什的《維摩詰所說經》，這個譯本有著確切傳達佛理，以及譯文優美、流利易讀的特質，它同時是本書所依據的漢譯版本。

三、《維摩詰經》的經題

在〈囑累品〉裡，當阿難問釋迦牟尼佛如何稱呼此經時，佛陀說：「是經名為『維摩詰所說』，亦名『不可思議解脫法門』。」佛陀給了本經兩個名字，前者是依維摩詰居士的名號命名，亦即此經是維摩詰憑藉著自證、度化他人的法門所說出的；而第二個經名，則是從維摩詰講說的法門來命名，意指維摩詰所說的法門，是非常深奧的不可思議解脫法門，不是尋常的思惟、感知方式可以了解的。

在第一種經名中，「維摩詰」是梵語的音譯，玄奘意譯為「無垢稱」，也有人譯為「淨名」，不論是無垢稱或淨名，都是形容維摩詰居士的清淨名望、沒有瑕疵污點，也開顯維摩詰的修行已經清除了煩惱習氣，開顯出自心的本來清淨，離去一切的垢穢染著。

四、《維摩詰經》的結構

若依據一般佛經的通例，此經也可被分為序分、正宗分以及流通分這三個部分；其中，序分描述了此經的緣起，而正宗分是一部經的主體，流通分則盛讚受持弘傳一部經的功德。依此三部分來看，本經的第一品是序分，記述釋迦牟尼佛在毘耶離城外的菴羅樹園與眾菩薩大弟子們集會，寶積長子說偈讚佛，請佛「說諸菩薩淨土之行」，佛陀因此闡發了菩薩淨土的法義，這樣的聚會論說為本經拉開了序幕，也為此經定下了大乘佛法思想的基調。在本經的第二品，維摩詰登場，從第二品到第十二品，本經也進入了正宗分。在這個部分，記述了維摩詰為了要方便度人，他「現身有疾」，從而可以向探病的大眾宣說相關的佛法義理，當時佛陀也一一要不同的大弟子以及菩薩去探望維摩詰，但最後只有文殊菩薩能夠前往問疾，文殊也因此與維摩詰在對話中開展出層層深邃的義理，以及天女散花、香積國求飯等情節。本經最後的十三與十四品屬於流通分，佛陀向彌勒菩薩等傳授此經，並令其弘揚流布，使其不絕。

五、《維摩詰經》的思想與內容

《維摩詰經》是大乘經典，共分為十四品，其中又以第九品〈入不二法門〉最受重視也流傳最廣。維摩詰居士是說法的核心人物。整部經彰顯他能在家人的身分而行持菩薩行的獨特風格，弘揚不可思議教法。佛陀以維摩詰居士生病為由，要文殊師利菩薩為代表前往探問，而維摩詰居士辯才無礙，一方面偏彈舍利弗等只樂小法的阿羅漢，一方面使他們了解大乘法門的甚深無礙。經中說維摩詰居士是位大菩薩，能「遊戲神通，逮諸總持」，以技巧性、不露痕跡的方式應機逗教來弘揚大乘佛法。

《維摩詰經》屬於談勝義空的典籍，當然從世俗諦的角度來談勝義空性的義理也是可以的，畢竟對一般人而言，究竟的空性是很難體會的，同時空的體會也離不開現實生活。佛法一旦離開了生活，離開了世間，離開了眾生，那麼佛法也同樣是死的，正因「諸佛解脫當於一切眾生心行中求」，如此，佛法才有它存在的功能。

《維摩詰經》的內容充滿了強烈入世度眾的精神，甚為斥責聲聞、緣覺出世自利的思想，因為聲聞與緣覺力行於自我的自利解脫。不可諱言，此經的內容明顯是站在大乘的立場去駁斥聲聞、緣覺。比如在〈弟子品〉裡，佛陀依次叫舍利弗、大迦葉、大目犍連、須菩提、滿慈子、摩訶迦旃延、阿那律、優波離、羅睺羅、阿難等弟子去探望維摩詰居士，但從經中的記述可以發現，世尊這些主要的大弟子皆曾被維摩詰指責。以這角度而言，聲聞與緣覺的修行法門會被認為是方便卻不究竟，大乘法門才是究竟的思想。

誠如僧肇在《維摩詰所說經注》序分所說，整部經的思想可以概括為：「此經所明，統萬行則以權智為主，樹德本則以六度為根，濟蒙惑則以慈悲為首，語宗極則以不二為門。凡此眾說，皆不思議之本也。」即在說明菩薩以六度為根本，智慧為主，慈悲為首的行誼來說法度眾，最後以平等不二的空性來貫穿。僧肇認為「不二法門」的思想在《維摩詰經》中的內容，已然超越「人無我」、「法無我」、「人我

皆空」的境界，不是聲聞、緣覺所能證悟的。

六、《維摩詰經》的要義

《維摩詰經》所說的是大乘實相的妙法。維摩詰居士從世俗的有為法之中，了知無常、無我的本質實相都是空，不執著於諸法的生起與壞滅，巧妙帶出勝義空性的道理。觀眾生非實，來了解法的本質為不二，才是中道。

本經旨趣則是要闡述「世間即淨土」的法理。它首先於〈國土品〉中開宗明義地說：「若菩薩欲得淨土，當淨其心，隨其心淨，則佛土淨。」佛陀開示心淨則國土亦淨，淨與不淨，在於心識清不清淨，而非外相，心識一旦清淨，就沒有相對概念的分別心產生，所以強調無住而生其心，教導眾生令入大乘教法之中。

維摩詰居士以大乘菩薩的立場，以他本身的行誼與智慧，運用亦深亦淺、直接或間接的各種方便法門去糾正聲聞、緣覺只求個人解脫的想法。展現菩薩道之所以甚深，乃源自於視「眾生之類是菩薩佛土」，所以能「不捨道法而現凡夫事……心不住內亦不在外……」的精神。菩薩道的實踐並不是避開世間的一切，反而是深入世間，在世間成一淨土，所以維摩詰才會說：「不捨道法而現凡夫事……不斷煩惱而入涅槃。」一如竺摩法師所言，維摩詰雖身處居家，然不著三界；即便示有妻子，常修梵行。他對現實的世間人生，充滿歡樂，能用逍遙、自在、清涼的本具天真心性來行大乘道，雖然成就一切法，卻能不執取、離法相，因此沒有善惡、好壞等種種二元對立的分別，自然離垢，故而成為大乘思想的典範人物。本經所要彰顯的，是修行並沒有離開世間生活的境界，所呈現的內容也是此思想的重要代表。

惠能大師所倡的「佛在心中」，不是指佛性作為一種實體存在於內心當中，而指的是「真空妙有」。佛與眾生無二，亦即世間與出世間不二。不要執著於一定要從出世間的道路中去求解脫，也不要執著於在

出世間成佛，如此才能不落入相對、二元性的兩邊。究極來說，清淨的「本質」之中，沒有要修行的「佛果」，亦沒有受業的「眾生」。「煩惱」即是「菩提」，沒有「世間」與「出世間」的分別。諸法實相是超越分別的，因為只要有分別心，就失去中道，這同樣也是《維摩詰經》中所要闡揚「空亦是空」的不可思議的道理。

七、《維摩詰經》的重要性與影響

《維摩詰經》是大乘佛教具代表性的重要經典，在中國佛教的歷史中擁有頗高的地位，許多有名的高僧都曾為《維摩詰經》寫過注釋義疏。此經也滲透到中國文化的許多層面。從南北朝起，帝王、貴族誦讀講習本經的風氣便十分興盛，因此在龍門石窟、北魏時期的許多石窟，都有維摩詰居士和文殊菩薩論法的造象，而且知識分子推崇本經者也十分眾多，例如唐朝的田園詩人王右丞，名叫王維，便以「摩詰」作為他的字。

推敲《維摩詰經》深受文人雅士推崇的主要原因，是因為《維摩詰經》的主角維摩詰代表的是不離世間生活而清淨證道的居士，對於深受儒家觀念影響的知識分子來說，他們受到維摩詰居士「雖為白衣，奉持沙門清淨律行；雖處居家，不著三界；示有妻子，常修梵行；現有眷屬，常樂遠離」的啟示，又得以在不過度抵觸家族文化傳統的前提下，追求超越的宗教境界。

此外，聖嚴法師也曾提及，《維摩詰經》的許多名言不僅在佛教界被廣泛使用，甚至是家喻戶曉，例如「不二法門」就是出自本經〈入不二品〉；蓮花出淤泥而不染的比喻，則是出自〈佛道品〉；「燈燈相傳」的「無盡燈」出於〈菩薩品〉；美味的食餚被稱為出自「香積天廚」之手，是出自〈香積佛品〉；用滿足眾生的物欲作為引導學佛的善巧，亦即「先以欲鉤牽，後令入佛智」，則是出於〈佛道品〉；《六祖壇經》引用的「直心是道場」，是出於〈菩薩品〉。

大陸佛教學者賴永海指出，《維摩詰經》具有濃厚的文學色彩，中國歷史中有許多詩人畫家、文人墨客便認為將此經放在文學史中，也可算是一部絕讚的作品，從隋唐到明清，以《維摩詰經》為題材寫成的變文小說、詞賦戲曲更是不可勝數。

八、《維摩詰經》的重要注疏著作

《維摩詰經》的著名著疏有不少，例如：

晉僧肇的《注十卷》。

《義記殘卷》（六朝時的著作，但作者佚名）。

隋慧遠的《義記八卷》。

隋智顗的《玄疏六卷》。

隋古藏的《玄論八卷》、《義疏六卷》。

唐湛然的《略疏十卷》。

唐道液的《集解關中疏十卷》。

〈出版緣起〉善抄書可以成為著述

藍吉富

003

〈導讀〉細說維摩詰所說經

007

1 佛以一音演說法，眾生隨類各得解

10 入諸婬舍，示欲之過；入諸酒肆，能立其

038

2 眾生之類是菩薩佛土

志

3 菩薩取於淨國，皆為饒益諸眾生故

11 是身無常、無強、無力、無堅、速朽之法，不可信也

040

4 直心是菩薩淨土

12 是身為災，百一病惱；是身如丘井，為老所逼；是身無定，為要當死

042

5 若菩薩欲得淨土，當淨其心；隨其心淨，則佛土淨

13 此可患厭，當樂佛身。所以者何？佛身者即法身也

044

6 眾生罪故，不見如來國土嚴淨，非如來咎

14 不斷煩惱而入涅槃，是為宴坐

046

7 菩薩於一切眾生，悉皆平等，深心清淨，依佛智慧，則能見此佛土清淨

15 法無名字，言語斷故；法無有說，離覺觀故

048

8 我佛國土常淨若此，為欲度斯下劣人故，示是眾惡不淨土耳

16 夫說法者，無說無示；其聽法者，無聞無得

050

9 雖處居家，不著三界；示有妻子，常修梵行；現有眷屬，常樂遠離

17 住平等法，應次行乞食

052

036

034

032

030

028

026

024

022

020